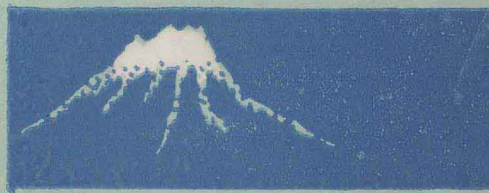


汉日句法比较

秦礼君 著

河南大学出版社



汉 日 句 法 比 较

秦礼君 著

河 南 大 学 出 版 社

汉日句法比较

秦礼君 著

责任编辑 李平

河南大学出版社出版

(开封市明伦街85号)

河南省新华书店发行

解放军外院印刷厂印刷

开本: 787×1092毫米 1/32 印张: 8.56 字数: 185千字

1989年4月第1版 1989年4月第1次印刷

印数 1—1000册 定价: 3.75元

ISBN 7—81018—297—8 / H · 12

序 言

语言是思想交流的工具。随着中日两国文化的广泛交流和深入发展，学习和研究日语的人越来越多，见于书林有关日语研究的著作日渐丰富。

世界各民族的语言都有其共性和个性。通过对汉、日两个民族的语言规律全面、系统、深入地比较，找出同异点，分析其基本特征，是深化日语学习与研究的重要途径。这种研究论著，尚罕见于中外。因为进行这种比较研究，需要作者对汉、日两个民族的语言都有较全面、系统、深入地研究，所以难度较大。而礼君同志的《汉日句法比较》一书的问世，好似一株破土而出的嫩芽，给我们带来了清新的信息。

礼君同志是我的学生。几十年来我精研教学而疏于著述，而礼君同志不仅勤于教学，且著述丰硕。他生活朴素淡泊，治学孜孜不倦，既有踏实的务实品质，又有奋发的开拓精神。这才是青年一代知识分子的风貌。

早在1983年春，礼君同志将《汉日句法比较》书稿交我审阅，由于当时教学任务重，身体又患病，延误了很久才完成。待此书决定付梓之际，礼君同志又执意要我为之作序，自感才疏学浅，难于胜任。但学生尊师之情难却，愿将自己读书的感想略陈于此，代为序言。

礼君同志曾先后就读于中国人民解放军外国语学院日语专业、河南大学中文专业。毕业后，一直从事汉语专业的教学工作，近年也从事过日语教学工作。据他讲，还是学生

时期就萌生了对汉、日语言进行比较研究的念头，多年的教学实践为他在汉、日两种语言进行比较研究方面奠定了必备的良好基础。几年来他在《日语学习与研究》、《日语学习》等许多语言刊物发表了50多篇专业文章，1986年又有专著《古代关联词语手册》问世。现在，《汉日句法比较》一书又将与读者见面，足见他学问的扎实和写作的勤奋。

《汉日句法比较》一书较全面、系统地阐述了汉、日句法的基础知识，指出其同异，所举例证都配有译文，且以“附注”形式注解一些与句法比较有关的词法等基本知识。这对于国内初学日语和国外通晓日语而初学汉语的读者，都能帮助他们较快、较系统地掌握汉、日两种语言的句法规律；对于具有一定汉语或日语基础的读者来说，则能帮助他们进一步深化对汉、日句法现象的理解，并得以巩固和提高。从研究角度讲，此书也提出了一些较新的观点，如复句成分、关联结构、超句结构等，皆系国内外汉、日语法研究中之创见；还有对日语句节、汉语介词等在汉、日语法比较中难以处理的问题的思考，也有一定深度；等等，这不论对从事汉语或日语的教学研究，还是从事汉、日语言的对比研究，无疑都有一定启发作用。

这是一本开卷有益的好书。愿它的出版引起中外读者和学者的关注。

徐辅材

1989年元旦于北京

目 录

序言

第一章 概述	1
第一节 句子、句法及汉日句法比较.....	1
第二节 句子的种类.....	3
第三节 句子成分及其构成.....	5
第四节 对某些相异问题的处理.....	9
一、关于日语句节.....	9
二、关于汉语介词及介词词组.....	11
三、关于形容词.....	12
第二章 单句比较	13
第一节 定义及特点.....	13
一、语法关系的确定及语序的同异.....	13
二、单句句子成分的构成.....	16
三、语音停顿.....	19
四、敬语等对句子表达的作用.....	21
第二节 谓语比较.....	24
一、定义及位置.....	24
二、谓语的构成.....	27
三、判断谓语.....	36

四、主谓谓语	39
五、联合谓语	41
六、连动谓语	42
七、递系谓语	46
八、位置的移动	49
九、谓语的省略	51
十、独谓句	57
第三节 主语比较	60
一、定义及位置	60
二、主语的类型	67
三、主语的构成①——词	71
四、主语的构成②——词组	81
五、主语的构成③——关联结构	95
六、主语的位移	98
七、主语的省略	98
八、无主句	104
第四节 宾语比较	108
一、定义及范围	108
二、宾语的类型	111
三、宾语的构成①——词	114
四、宾语的构成②——词组	118
五、宾语的构成③——关联结构	125
六、宾语的构成④——超句结构	126
七、位置及移动	127
八、宾语的省略	129
九、双宾语	131

十、无宾句·····	132
第五节 谓语附加成分——状语、补语比较 ·····	133
一、定义、位置、作用及种类·····	133
二、状语、补语的构成①——词·····	138
三、状语、补语的构成②——词组·····	153
四、状语、补语的构成③——关联结构·····	160
五、状语、补语的构成④——超句结构·····	162
六、多状语的并列·····	163
七、状语、补语位置的移动·····	164
第六节 主语、宾语附加成分——定语比较 ·····	166
一、定义、作用及种类·····	166
二、定语的构成①——词·····	170
三、定语的构成②——词组·····	180
四、定语的构成③——关联结构·····	186
五、多定语的并列·····	188
六、位置及移动·····	191
第三章 复句比较 ·····	193
第一节 定义及特点·····	193
第二节 复句成分及其构成·····	195
一、复句成分·····	195
二、复句成分的构成·····	198
第三节 复句的类型·····	205
一、联合复句·····	206
1、并列复句·····	206
2、承接复句·····	209
3、递进复句·····	212

4、选择复句·····	214
二、偏正复句·····	217
1、转折复句·····	217
2、因果复句·····	221
3、假设复句·····	224
4、条件复句·····	226
5、让步复句·····	230
6、推论复句·····	232
7、取舍复句·····	234
8、目的复句·····	236
第四节 复句的变化·····	239
一、分句的位置颠倒·····	239
二、省略关联词语·····	241
三、分句之间没有停顿·····	241
第四章 句子的特殊成分 ·····	243
第一节 呼语·····	243
第二节 感叹语·····	245
第五章 句子的类型 ·····	247
第一节 陈述句 疑问句 祈使句 感叹句·····	247
一、陈述句·····	247
二、疑问句·····	249
三、祈使句·····	250
四、感叹句·····	251
第二节 叙述句 判断句 存在句 描写句·····	252
一、叙述句·····	252
二、判断句·····	253

三、存在句.....	254
四、描写句.....	254
第三节 主谓句 独谓句 无主句 无宾句.....	255
一、主谓句.....	255
二、独谓句.....	257
三、无主句.....	257
四、无宾句.....	258

引书目录

后记

第一章 概 述

第一节 句子、句法及汉日句法比较

什么叫句子？句子是语言的使用单位。

语言是人类社会必不可少的交际工具。人们交流思想主要是通过说话(口头语言)和写文章(书面语言)来实现的。但人们所要表达的内容有长有短，不可能一口气、不停顿地表达出好多好多的东西，因此在表达的时候就有所停顿，同时也有一定的语调。这种停顿和语调在书面上就表现为标点符号。一般地说来，在表达完一个较完整、较清楚、能够单独说明一个或几个联系密切的问题时，这个表达的后面就要有一个较长的语音停顿，在书面上就用句号等结句符号来表示。这个结句符号前表达的内容就叫做一个句子。例如：

汉语

- ① 为什么？（《猫的主人》）——なぜ？
- ② 大伙都同意。（《班主任》）——みんなが賛成だ。
- ③ 灰白色的沉重的晚云中间时时发出闪光，接着一声钝响，是送灶的爆竹。（《祝福》）——どんよりした、うすい灰色の夕雲の間に絶えまなくきらめく閃光につづいて、鈍い音をた

てて響くのは、灶送りの爆竹の音である。

- ④ 老纪的话简直够得上至理名言，我不住地点头，并暗暗地为×××惋惜，若是他早能听到老纪的“教诲”，也许不至于铸成今天的大错了。

（《孺子马》）——紀さんのいうことは、まったく以て理にかなった至言というべきだろう。わたしは、しきりにうなずきながら、〇〇〇のために惜しんだ。もしかれがもっと早く紀さんの“教え”を耳にしていたら、今日、この大きな不幸を見ずにすんだろうに。

日语

- ① 臭せえ。（《蟹工船》）——真臭！
- ② 父はあした国へかえります。（《日本語》）——父亲明天回家乡。
- ③ 母が死んでから、清はいよいよおれをかわいがった。（《坊っちゃん》）——母亲死了以后，清对我更加宠爱了。
- ④ 芸術院会員であり、最近は無形文化財の榮譽を受けた菊沢寿久翁は、大家の中でも大立者だから、無論今日プログラムでは喜利に近く出演する予定で、従って日の高いうちに楽屋入りする筈もないのであったが、邦枝はそれを承知でいながら、どうしても待たずにはいられないのだ。（《地唄》）——艺术院会员，最近获得艺术大师称号的菊泽老一

一菊泽寿久是名家中的泰斗。当然，今天他的节目是压场的，所以不会日头还高高的就进入后台。但邦枝虽明知这一点，却还一直下意识地等候着。

以上举例都是一个句子。即使是一个词，如日语的例①，它们也都表达了一个相对完整的意思，完成了一定的交际任务，有一定的语调，末尾有较大的停顿，所以也是一个句子。可以概括地说，凡是能表达一个较完整的意思，而且又具备一定的标志（停顿和语调）的，都可以叫做句子。

句子的种种结构规则就是句法。

我们比较汉日两种语言的句法，就是比较句子结构规则的同异，来加深我们对汉日两种不同民族的语言的进一步理解与研究。本书将从汉日两种语言的句子种类、句子成分、句子成分的构成，以及句子的表达与特点等几个方面来进行比较。

附注：

日语中通常称句法为“文論”^{ぶんろん}、“構文論”^{こうぶんろん}或“シ
ンタックス”^{おんし らん}，叫词法为“品詞論”^{げいごろん}或“形態論”^{けいだいろん}。

第二节 句子的种类

汉语和日语的句子，按结构都可以分为单句和复句两种类型。

单句只有一套表述中心。例如：

汉语

① 这是你的学生证吗？（《夏》）——これはあ

あなたの学生証ですか。

- ② 工友们在压井。(《创业》)——労働者たちは噴出をおさえていた。

日语

- ① 返事が来た。(《鲤》)——来了回信。
② 私は子供の時に箱庭をつくって遊んだ。
(《エピクロス》)——我童年时代曾做小庭园盆景玩过。

复句有两个或两个以上的陈述部分，也就是两个或两个以上的谓语，分别构成两个或两个以上的小句，组成一个复句。复句中的几个小句各自相对独立，互不做句子成分；它们之间没有主谓、动宾等结构关系，但有联合或偏正等逻辑关系。例如：

汉语

- ① △对丑类的恨加深着对人民的爱，△对人民的爱又加深着对丑类的恨。(《班主任》)——魑魅魍魎どもにたいする憎しみは、人民への愛をいっそう深め、人民への愛はさらに、魑魅魍魎どもへの憎悪をかきたてる。
② △假使如羊，△如小鸡，△他便反觉得胜利的无聊。(《阿Q正传》)——若し羊のような小鶏のようなものだったら、彼は却って無聊を感じる。

例①是联合关系复句，由两个小句组成；例②是偏正关系复句，由三个小句组成。

日语

- ① △夏は日^ひが長^{なが}く, △冬^{ふゆ}は日^ひが短^{みじ}かい。(《日本語》)——夏天昼长, 冬天昼短。
- ② △自^{みづか}覚^ずまし時^と計^{けい}を^をか^かけ^てお^おい^いた^たので^{ので}ある^{ある}が、
△それ^{それ}の^の鳴^なり^りだ^ださ^さぬ^ぬう^うち^ちに^に目^めが^が覚^さめ^めて^てし^しま^まっ^た。(《畜犬談》)——闹钟是上好了的, 可是响铃以前我就醒了。

例①是联合关系复句, 例②是偏正关系复句, 它们都是由两个小句组成。

组成复句的小句, 我们称之为分句。

第三节 句子成分及其构成

单句的组成部分叫单句句成分, 复句的组成部分叫复句句成分, 统称为句子成分。

单句句成分分核心成分、基本成分和附加成分三种。谓语是核心成分, 基本成分包括: 主语和宾语, 附加成分包括: 定语、状语和补语。六个成分中间, 谓语是句子组成的核心部分, 起陈述作用, 没有谓语, 就没有句子。主语是谓语陈述的对象, 宾语是谓语涉及的对象; 主语、宾语的修饰成分是定语, 谓语的修饰成分分状语和补语两种。汉语和日语的单句句成分等除特殊的情况外, 本书都用如下符号表示:

谓语: ==	主语: ——
宾语: ~~~~~	定语: ()
状语: []	补语: < >
兼语: 「 」	助词: •

例如：

汉语

- ① [第二天] 我起[。]〈得很迟〉。(《祝福》)——
一次の日、私^{わたし}は遅く^{おそく}起^{おき}きた。
- ② (这个问题的) 关键是克服大汉族主义。(《毛泽东选集》第386页)——この問題^{もんだい}のかぎ^{かぎ}は
大漢族主義^{たいかんぞくしぎ}を克服^{こくふく}することである。
- ③ 油豆腐〔也〕煮〈得十分好〉。(《在酒楼
上》)——油揚^{あぶらあげ}も上手^{じょうず}に煮^にえていた。
- ④ 章易之打[。]〈开〉报纸。(《创业》)——章^{ちゃん}
易之^{いづみ}は新聞^{しんぶん}をひろげた。

例①的“我”、例②的“关键”、例③的“油豆腐”、例④的“章易之”是主语；例①的“起”、例②的“是克服大汉族主义”、例③的“煮”、例④的“打”是谓语；例④的“报纸”是宾语；例②的“这个问题”是定语；例③的“也”是状语；例①的“很迟”、例③的“十分好”是补语。

日语

- ① (乗る) かたが〔おおぜい〕います。(《日本語》)——乗車^{じやうしや}の^の人^{ひと}很多。
- ② 正章は(母^{はは}の) 言いつけを〔よく〕守^{まも}った。
(《胡桃林》)——正章^{せいしょう}最^も听^き妈妈^{はは}的话。

③ 〔食後〕，シメは〔三疊の個室に〕こもっ

て〔枕作りに〕取りかかった。（《青い壺》）——饭后，志女关在自己那间三铺席的屋子里做起枕头来了。

④ 妻がく“小屋にいらっしゃらない？”と言っ
た。（《焚火》）——妻子说：“不到小屋去看
看？”

例①的“かたが”、例②的“正章は”、例③的“シメは”、例④的“妻が”是主语；例①的“います”、例②的“守った”、例③的“こもって”、“取りかかった”、例④的“言った”是谓语；例②的“言いつけを”是宾语；例①的“乗る”、例②的“母の”是定语；例①的“おおぜい”、例②的“よく”、例③的“三疊の個室に”、“枕作りに”是状语；例④的“‘小屋にいらっしゃらない’と”是补语。

复句句子成分可以分为基本成分和连接成分两种。分句是复句的基本成分，没有分句就没有复句。关联词语是复句的连接成分。汉语和日语的复句句子成分，除特殊的情况外，本书都用如下符号表示：

分句：~~~~~或——

关联词语：·

例如：

汉语

① 我可以附和着笑，掌柜是决不责备的。（《孔